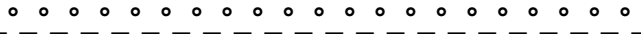


...?Prouvènço!...

Lou bel an 91 de la Soucieta ...?Prouvènço!...



Nouvello tiéro : n° 19

Segound trimèstre de 1996

Usages et coutumes du Terroir Marseillais

Assouciacioun ...?Prouvènço!... fundado en 1905

**3 Carriero Fortia - 13001 Marsiho
C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho**

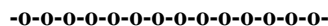
Buletin trimestriau : Abriéu - Mai - Jun -

Abounamen pèr l'annado : 100 fr.

Ensignadou



- Lou mot de la Cabiscolo	Tricìo Dupuy
- Rendu-comte de l'annado 1995	
- Lou trin di fèsto	
- La Vaquiero	Julieto Baude
- Nevado	G. Fiore-Florens
- Barrulage d'autouno	Roso-Marìo Pous
- Ceirèsto moun vilàgi	Marcèu Grenier
- La benuranço	Regino Mimran
- Boui-Abaisso	T-S. Crémazy
- Lou Païs de Pampaligousto	G. Fiore-Florens
- Marsiho	Emilo Blanc
- La Pèsto	Julieto Baude
- La Font	Oudilo Delmas
- Trounado sus la Santo-Baumo	B. Zunino
- L'istint dis Ase	Pèire Géraudie
- Paro la souiro!	J.-P. Vidal
- Uno gouto d'aigo	G. Fiore-Florens
- La Ciéutadenco	T-S. Crémazy
- Lou toupin	Tricìo Dupuy
- Printèms	Clemènt Caillat



Dessin
Cuberto

Andriéu Proto
Jan-Fr. Moisset

La Plaço dis Agustino, Lis Acoulo - Marsiho

Messo en pajo, beilleso de la publicacioun

Tricìo Dupuy

Lou mot de la Cabiscolo :

Lou printèms es à la porto. La sabo nouvello nous adus voio e estrambord pèr ataca li soulucion devers la despartido de l'A.G. 13. Tout lou Counsèu fuguè d'acord pèr li forobandi au plus lèu e entamena uno prouceduro de proucès de bandisoun. Avèn pres lengo emé un avocat. La causo fara pas d'alòngui.

Fuguère souna pèr l'assoucacioun dis *Excursionnistes Marseillais*, qu'es uno soucieta sorre de ...?Prouvènço!... Tóuti dos fuguèron foundado pèr li mèmis ome: Doumenico Piazza e Pau Ruat. Mái en 1997, lis "Excurs" festejaran si 100 an! Quàuquis un de mai que ...?Prouvènço!... Qu'importo, soun tóuti dous encaro bèn gaiardo. Soun Cabiscòu, segne Maurise Bidon me demandè de participa à la Coumessioun de Culturo Prouvençalo qu'an decida de crea pèr li 100 an de la soucieta e coume acò s'endraia, pèr aquest anniversari, dins li piado de si foundadou. De segur, li ajudaràn de noste miés.

Espère vous vèire noumbrous pèr noste quicho-clau que se debanara lou dimenche 23 de jun, pèr la remeso dóu Pres Vitour Moisset.

**Vosto sèmpre devoto,
Tricìo Dupuy**

- o - o - o - o - o - o -

Rendu-comte mourau pèr l'annado 1995

Mi bràvis ami,

Lou raport financié, maugrat lou deficit en causo dóu noum pagamen di fres de la Genealougio fugè vouta à l'unanimita.

Venèn d'acaba l'annado de 1995 que veguè li 90 an de la Soucieta.

A la debuto de l'annado la grèvo de la Poste nous permeteguè pas d'agué l'Acamp Generau à sa plaço, pamens avènt agu regulieramen un acamp de buréu pèr mes e 4 counsèu d'amenistracioun pèr trata lis afaire en cours.

Avèn publica 3 buletin, pièi un numerò eicepciounau pèr li 90 an.

Au mes de janvier, à l'ócasioun d'uno espousicioun à Castèu-Goumbert "Dessus-dessouto" dins lou Museon ai rescountra d'ancian de ...?Prouvènço!... que m'an parla de l'epoco que Julieto mestrejavo soun group de dansaire. Li faudrié encita de reveni demié nautre.

Au mes de febríé, emé lou mesadié Prouvènço d'Aro, avèn engimbra la sourtido de la Pastouralo de Segne Jouveau, "La Bello Niue" à Bagnòu de Ceze mounte ...?Prouvènço!.. fuguè encaro bèn representado.

Au mes de mai, avèn participa à la coumemouracioun dóu cènt cinquantenàri de la Pastouralo Maurel, à la messo e sus lou cros d'Antòni Maurel.

Au mes de jun, quàuqui membre de ...?Prouvènço!... se soun retrouba, en coustume à la Santo-Estello de z-Ais dins li jardin dóu Pavaïoun Vendome, après la grand messo à Sant-Sauvaire. Avèn turta lou got souto li platano de la tant bello bastido.

Au mes de jun, lou counours literàri "Vitour Moisset 1995" agu un franc sucès emé la vengudo dins la Soucieta de persouno nouvello que se soun fa marca au cartabèu. Esperen que lou Pres d'aquest an an aura autant de participant. Pode adeja vous assegura que quàuqui tèste soun arriba. Lou quicho-clau, mescla emé la remeso dóu "Pres Vitour Moisset" se debanè dins l'amistà au sèti, e se sian retrouba dins un restaurant pèr la

taulejado de fin d'annado.

L'acamp generau se debanè en novèmbre, que fuguerian pas proun noumbrous pèr parteja la tradiounalo castagno que seguissié.

Pièi lou grand bonur de l'annado fuguè li 90 an de la Soucieta qu'avèn aculi au sèti un fube de bèu mounde. Avèn ansin agu l'escasènço de marca qu'auqui novèu membre au cartabèu.

Aro, au 31 de desèmbre, sian 38 sòci que soun 6 novèu. Fau countunia noste pres-fa de publicita.

La vido de la soucita camino plan planet. Noste soucit maje, aro, es li dardeno qu'avèn encaro de deto emé lou Sendi. Pamens es arribado uno bono novelo que lou sèndi a pouscu retrouba li sòu pèr l'adoubamen de la téulisso. Coume acò auren plus lou sèti bagna quouro plòu.

Pèr la Genealougìo, lou clavaire vous diguè que sian en deficit en causo qu'an pas participa i fres. An decida de pas paga sa participacioun i fres, an decida de nous faire enrabia, an decida de pas prendre li letro recomandado que ié soun mandado, an decida de faire lou mut. Emé lou novèu Counsèu d'Amenistracioun, s'acamparen pèr decida de la seguigo dis affaire.

Vaqui pèr l'annado acabado.

Lou raport mourau fuguè vouta à l'unanimeta.

Questioun diverso :

- Pèr lou Libret d'Espargno, avèn de proublèmo emé la Caisso d'Espargno qu'es barrado lou dissate. Per aquéu que prendra lis affaire dóu clavaire, faudrié qu'aguèsse la poussibileta de s'òcupa di comte quouro sian pas au travai. Vous prepausan de barra lou libret de la Caisso d'Espargno pèr n'en durbi un à La Posto mounte la gestioun es mai eisado.

- Pèr la coumtabilita, avèn decida de la metre sus ourdinatour. Lou clavaire tendra lou grand caier, coume à l'acoustumado, e, un cop pèr mes, li pourtarai sus l'ourdinatour, coume acò, en fin d'annado, l'ourdinatour nous baiara direitamen tóuti li resultat sènso deco.

- Pèr li coustume que soun aqui, soun tóuti trauca, manja pèr la pòusso e li niero. Vous prepausan que Julieto faguèsse uno chausido fin que faguèssian un depost au Museon de Souliès-Vilo.

Tout a pas de grando valour, mai avans que siguèsse en estrasso fau prendre uno decisioun. Avèn vouta pèr prendre lengo emé lou Museon de Castèu Goumbert. Se soun interessa pèr li coustume, faren uno tiero di vèsti, e li prestaren au Museon.

- Lou Pres Vitour Moisset s'adoubò lèu lèu e coume l'an passa, la remeso di prèmi se fara pèr lou quicho-clau, lou dimenche 23 de jun.

- Ai idèio de demanda au Majourau Lucian Durand de presida la Jurado.

Devèn elegi lou Counsèu d'Amenistracioun. Avèn agu la candidatura nouvello de Simono Géraudie.

Pèr lis autre, pensan que li que soun en plaço volon ié resta.

Lou Counsèu d'Amenistracioun reelegiguè la Cabiscolo, Tricìo Dupuy, pièi Julieto Baude, presidènto d'ounour, Bernat Giély souto-cabiscòu.

Pèr li poste de secretaire, Pèire Géraudie emé Ugueto Giély coume ajouncho.

Pèr lou poste de clavaire, Glaudo Laurent, emé Simono Géraudie coume ajouncho.

Jan-Francés Moisset rèsto counseié.

Tricìo Dupuy

- o - o - o -

Lou trin di fèsto

Abriéu : representacioun de Topaze, de Marcèu Pagnol pèr Lis Ami dóu Terraire d'Alau. Pèr reteni sa plaço souna lou

1é de mai : Fèsto di gardian en Arle emé la nacioun Gardiano.

18 de mai : Grand marcat prouvençau à Berro l'Estang dins la vilo de nòstis ami Géraudie.

25 de mai : Roumavage i Santo ourganisado pèr la Nacioun Gardiano.

26 de mai : Jourando Folco de Baroncelli i Santo.

25, 26 e 27 de mai : Santo-Estello en Ate.

Li sòci de ...?Prouvènço!... en coustume poudran se retrouba à la sourtido de la messo davans la glèiso Santo-Ano, faire lou passo-carriero e turta lou got de l'amista pèr l'aperetiéu.

23 de jun : Pres Vitour Moisset, remeso di prèmi e quicho-clau de la soucieta. Pensas de vous faire marca au 91 06 11 79 avans lou 15 de jun. Se sian coume l'an passa, anaren au restaurant, se sian un pau mai, faren un repas au sèti.

7 de juliet : Fèsto dóu Coustume en Arle dins lis Areno.

- o - o - o -

Sian en primavera! Osco! mai avisas-vous di reguignado de la Vièio qu'en vesènt s'acaba un Febrié proun sàvi se truffè d'èu:

Adiéu Febriéu 'mé ti febrado

M'as fa ni pèu ni pelado!

en ausissènt acò Febrié enferouna demandè à Mars:

- Presto-me tres jour e tres que n'ai

De pèu e de pelado ié farai!

Em' acò, dins uno frejoulado de sièis jourando, lou troupèu de la Vièio fuguè espóuti. Pamens aquelo testardo croumpè sèt vaco que pousquèron broutiha dins la calamo de Mars. E à la fin dóu mes, óublidant la leiçoun, de Febrié se truffè mai:

En escapant de Mars e de Marcèu

Ai escapa mi vaco e mi vedèu!

Ai! Ai! Ai! Mars l'ausisisié e s'enanè devers Abriéu:

- Abriéu, ai encaro tres jour

Presto-me n'en quatre

Li vaco de la Vièio faren batre!

Bèn countènt, Abriéu de castiga la Vaquiero e li lè, li 2, 3, e 4 mandè de geladisso entre-terro; ansin lou troupèu de la Vièio fuguè avali.

Fau èstre tambèn aurihous i quatre cavalié de la fre: Jourguet, lou 23 d'abriéu, Marquet, lou 26, Troupet lou 30 e Crouset lou 3 de mai e de fes, Janet vo Sant-Jan Porto Latino lou 6 de mai.

Julieto Baude

Nevado

Couloumbo blanco, bèu parpaioun,
Es elo!
Voulastrejant emé lou re foulèri dóu vènt;

Curbo d'un mantèu d'armino
Li païsage d'ivèr,
De perleto de fino flour trelusènto.
Alisco lis oustau d'uno coulano d'argènt.

Sa bèuta,
Que lèvo l'ïue,
Tremudo l'ourizount nevadis
En gignatesc erme de duno

A la candeta immaculado.

La luno que foundejo 'mé si rai difus
Fai s'espeli milo palais d'Ouriènt.

Eilamount, sus la mountagnolo
Dins ùni clastro, si paret malurous
Eissugon si lagremo de blesinado.

Suplicant...

Fin de garda dins sa souleso
L'Amour de la Bello Damo Blanco.

La nèu...

Mai elo, fréulo, amo miés óufri is aubre nus,
Que noun mouriguèsson de fre!

Uno cherpo de fino lano 'mé de sedo.

**Gineto Fiore-Florens
de Brignolo**

Barrulage d'Autouno

Que bonur d'ana barrula vuei, que fai uno tant bello journado d'autouno. Un ventoulet tèbi calinejo vouluptuousamen moun esquino. Es pas parrié que la semana passado. Te fasié un mistralas que te jalavo la mesoulo. Li gènt dison lou Mistrau e la Mar soun amant, mai entre éli dous, soun d'amour de gigant. Chasque cop qu'aquéu tartagas se vau ana caligna sa poulido, touto la naturo s'aganto la pressentido. Li bèsti se van escoundre dins soun trau, lis aucèu vengon mut e tóuti recaton soun respir. Li mòssi soun aflaqui e lis enfusioun de tihòu emé d'aigo-nafro que li fan empipa pèr lis assoula, ié dounon pas gaire d'ameiouranço. Meme li niéu à la despacho lampejon vers lou miejour. Malur à-n-aquéli que fan tardanço. Cabussa, butassa, desfielanga, soun avali e desparpaia dins l'azur. Pèr adurre à sa bello lou presènt reiau di sentour de Prouvènço, lou Mistrau t'arpeno li colo e li plano, tourso la tèsto di pin, tabasso la garrigo, boustigo lou pebre-d'ai e la sàuvi, tresoulo dins la farigouletto, lou brusc e li lavando, desmantello lis amelié en flour. Aquéu estampèu perdurre de cop que i'a tres, sièis vo nou jour segound soun caprice. Li prouvençau de la bono que sabon li secrèt vous diran belèu que se va jaire après l'amour dins lou lié de soun vièi coumplice, lou Rose. Mai, anen saupre, acò degun de-segur l'a jamai vist.

Basto lou ventaras, me vau faire tira ma virado enjusqu'à daut dins lou vilage vièi. Passa tèms, èro un bèu vilage. Pèr arriba te fau travessa lou bos. Es vrai qu'en Prouvènço l'autouno es espetaculous. Iéu, siéu natiéu dóu Jura. Tambèn es un bèu país, mai es pas bèn gaire bon pèr li mau d'os, bord que l'aigo te desbordo d'en pertout e que plòu de longo. Aqui, lis aubre se vestisson de tóuti li coulour de la paletto. L'or di piboulo, lou rouge ecarlate di fàuvi, lou jaune daura di faiard e dis avelanié, la croio dis aglanié e di castagnié se mesclon à l'argènt dis óulivié e au brounze vert di pin, di sapin, di cade e dis auciprès. Li viro-soulèu finisson de s'amadura e viroulon tóutis ensèn emé graci, si tèsto d'or vers lou bèu soulèu. Li trufo an esta ensacado e li vendùmi soun acabado. Lou ventoulet te carrejo dins li narro dis óudour de sóuvagino, de vin que fan soun boui, de figo, de poumo e de coudoun, d'óulivo qu'asi maduro e de champignoun. Aquéli berigoulo an de pratico. Fau vèire après li proumiéri plueio de setèmbre, li chourmo de cercaire que desbarquon di veituro. Se rounson arma de coutèu e de panié, pèr rabaia li pignen, aquéli rèi di champignoun de Prouvènço, pèr se li cousina emé de vinaigre e d'òli. Malur i pàuri champignoun que pounchejon soun nas dins la moufo. Aquéli gènt soun sènso quartié e li coutèu soun bèn lèu degoulinant dóu sang d'aquéli innocènt. N'i'a meme que rabaion di pissacan. Aquesto berigoulo, de-segur m'agradarien pas gaire.

Aro, me vau escala la draio virarello. Dins lou tèms, èro tout blanc e se vesié passa li troupèu, li pastre, lou mounde e li chivau qu'avién l'èr un pau couioun quouro li metien sus lou su un capèu de paio pèr li para dóu soulèu. Aro, la routo es vengudo un draioun, monte lis agoulancié clafi de grato-cuou, li ginèsto, li caussido e li roumeguiero se chamaion pèr s'apousdera lou territòri. Aqui pamens poudès aprouficha dóu silènci. Aquéu silènci dóu campèstre fai de mouloun de pichot brut, manco d'acò, de-segur, aurias ges de silènci.

Passa tèms, lou vilage èro aqui, escoundu darrié di pichot bàrri e dedins, bèn recata dins lou mitan, gisclavo lou cor dóu vilage, la font. En ciéucle, lis oustau, quicha de coutrio, fasien lou brande autour de la placeto. L'aigo èro vivo, lou sang dóu vilage. Tóuti li pichòti carriero arribavon sus la plaço monte s'anavo l'aigo, que sènso aigo, plus ges de vido. Lou jour, dins lou vilage se vesian pas mai que li vièi e li femo que, d'aise d'aise, menavon soun trin. Li vièio à l'agachoun darrié soun èstro, li femo ócupado à charra au caire de la font emé d'autro. Li vièi, asseta souto la platano l'estiéu, se caufant au cagnard l'ivèr. S'ausissié li brut famihié de la vido. Li cabro, li bedigo que venien d'agnela e que s'apasturavon à la grùpi, li galino bramaire endraiado pèr lou gau cerco-garroio emé sa voues trounadisso. De cop que i'a, s'ausissié un auc marridun coume la galo que mountavo la gardo emé sis auco en esperant, sènso lou saupre, li fèsto de Nouvè. S'ausissié tambèn lou pegot que tabassavo li semello, lou manescau que clavelavo un chivau, li bugadiero que fasien marcha si lengo e si batarèu, li pichot que s'espardiavon en cridant à la sourtido de l'escolo e li brut de tóuti li mestairau que vanegavon dins lou vilage, sènso óubrida de-segur, li rampelado dóu garde que fasié se recampa lou mounde en tabassant sus soun tambour. Lis ome èron au champ e de cop que i'a, à la casso. Parès que d'aqueste tèms n'i avié, dóu gibié. ei tourdre, di cha-cha, de perdigau tant grassougnet que de moungé, de lapin insoulènt que te fasien vèire sènso vergougno lou poumpoun de soun tapanari avans que d'ana s'escoundre à la despacho dins sa cauno, de lebratas que te

fasien pas mens de dès liéurado e èro pas gaire eisa pèr li traspourta. De porc-senglié tant fèr que de loubatas e que mai d'un cop dounavo un brave grame à tria pèr lis aganta. Aro, tambèn, li fau ana apastura, aquéu bestiàri qu'es prouteciouna: li fau ana carreja de barbarié, de blad pèr li faire l'empacho d'ana destrauca dins li champ li trufo di pacan. Aquéli senglié sòuvàgi soun vengu tant feniantas qu'an manco plus ges de manja d'aglan. Pèr acò an plus ges ni goust ni gousto.

Lou vilage es bèn toujours aqui, mai desvalabra, desmantella, rousiga pèr li bartas e li roumese. Lis oustau an plus ges de téulisso e li muraio se soun mudado en clapié.

Dins quàuqui trau, se recato uno machoto e uno famiho de tartarasso que se podon vèire que de niue, souto la lanterno di loup. Un parèu d'iroundo countunio tambèn de faire soun nis dins la cantounado d'uno muraio mai lou mounde dis que l'aucèu mascle es un vièi testard. Se vèi manco pas aqui uno rato-penato, e uno tribu de gréule a fa soun Sant-Miquèu adeja despièi perpeto, que troubavo que l'endré èro pas proun agradiéu.

Lou banc de pèire dóu cagnard es toujours aqui, mai la platano s'es avalido. Souleto, la font es toujours presènto, clafido de moufo. De soun bournèu, raio soulamen un fiéu d'aigo pas mai espès qu'un péu. Dins un trau se pau vèire uno alabreno negro estelado d'or, que se despauo despichousamen en boulegant dóu cuou quouro vene la boustiga en bevènt dins la counco.

Siéu countènt d'agué fa aquelo bello virado. Me vau recampa à l'oustau.

Pèr eisemple, siéu pas soulet aqui. Veici qu'aribo uno poulido damisello. Boudiéu! coume es agradivo! Bruneto, di péu tout frisa, un marchamen de princesso, d'iue en amendo que te sèmbelon dous sucre. Siéu tout estransina. Ai d'idèio que vau bessai agué un brave travai tout aro...

- Zóu! Brunoun, boulegan! as pas feni de te radassa au countre dóu fournèu. Entendès pas lou varai que fan ti coulègo dins la cour. Es l'ouro de s'enana à la batudo.

- Vouap! faguè tristamen lou chin en s'estirant...

Roso-Marìo Pous
Digno, desèmbre de1994

- o - o - o -

Ceirèsto moun vilàgi

(dialèite maritime)

E zóu! e pin! e pan sus la tèsto! à cop de poung, de pèd e tambèn de pèiro o de bastoun!

- Ai! Ai! mi bras, mou nas, moun couide!...

- Ai de ti garça un!...

E la batèsto repren... e si dian de bèlleï cavo, d'abouminacien:

- Marrit Ceirestin!...

- Sàli Ciéutadin!... planto pouàrri!... mouestre!...

E d'autre que si dien pas en soucieta.

Ensin moun paire si batié em' aquélei de La Ciéutat, emai moun grand e de segur mi rèire-grand. Sian pas aqui pèr si chaspa.

Aièr, s'es sachu que li Ciéutadin an de veni nous canta la grelo:

*Ceirèsto, la pendulo
Quihado sus un baus
S'èro pas leis óulivo
Farian touei lei badau
Cassis, lou plen de péu,
La Ciéutat, lou bèu castèu.*

Soun élei que cercon toujours. Lou prat-bataié es ei raro de doues coumuno, qu'es à quatre cènt metre dóu vilàgi, de l'autre caire dóu camin de ferri.

Fau si batre. Sian cinq couantro cinq, la lucho es egalo. Sachènt que li chato soun escoundudo darrié lei tousco de l'endré, subra n'a un que si bouto à brama:

- *Lei fiho de Ceirèsto si destapon lou cuou pèr si tapa la tèsto...*

Avès pas coumprés que vènon nous faire la nico au nouestre, aquéstei gusas, aquéstei bèbo de gibous? Nautre, avèn pas proun d'argènt pèr lou manda pèr leis èstro. Quand plòu, si metèn à la sousto dei carriero en arc-vòut, dei cabaroto coume li dian, avèn pas besoun de para-pluejo.

Lou sang nous fai la cabucello, lei boumban dessus e leis agarrissèn... Niac!

- Moun rastelié a uno dènt malauto...

E un marridas, un Ciéutadin, touarno:

- *Qu vòu faire sa fiho saumato, à Ceirèsto la meto.*

- Parlo! Parlo!

Nouèstei fiho duvien faire uno miejo-lègo pèr ana cerca l'aigo à la Fouant d'Amount souto un gros soulèu e cresès-mi, qu'es mai facile de davala que de mounta. Parlarai pas dóu boues pèr lei fougau e lou fournié.

- Aóu! Es fouele aquéu! M'a esquicha lei det emé sei pataugas! Es que m'a fa mau, lou saligot! Bouanur que m'en a pessuga qu'un, lou gros:

Aro si councertan pèr saupre lou biaïs de gagna aquestou cop. Faren bessai "l'aganto-fedo": fau sauta ei cambo deis enemi, mai es pas sèns dangié que se l'a un caucigaire de baloun, un foutebalour, alor toun nas gagno à la loutarié dei mourre. Pau, lou grela, sauno dóu su, mai es pas grave, li fa rèn, mai un blessa es un blessa. Leis àutrei, lei Ciéutadin, sèns larga preso nous traton de bedigas. Bedigas élei-meme! Pit'aludo, despoutenta, li respound:

- *A la Ciéutat aimon mai tout que la mita.*

Acò es bèn di! Mai l'escaufado s'aplanto aqui. Jan de la Ferrage, de soun plantié proche que cramavo quàuquei roumias, a auvi lei crid e quielo. Aro, nous mountron lou cuou que patusclon. Nous sèmblo d'avé gagna e d'èstre esta lei pus fouart pèr aquestou cop, reveniran mai lei diable, qu'es pas la proumiero ni la darniero fes.

Chascun si bat pèr defèndre ço que li sèmblo à-n-éu la verita istourico e chascun si bat de buoun despuie qu'aquéu Guihèume dóu Lau ourdounè la separacien di douei vilàgi en 1429. Douei siècle pus tard, noun countènt qu'élei nous aguèsson pres la plano de l'Abiho, sabès mounte trevon li masco, e lou port, nous an encaro pres Sant-Jan e Fount-Santo. Poudian pus ana à la mar sèns quita noueste territòri! Es pèr acò que de tèms-en-tèms s'agantan e vous diéu pas l'anci e l'emoucien que lou souveni de tàleis avenimen es sèmpre viéu dins nouèstei pichóunei carnavello. Si sabe bèn qu'aquesto empougnado es necessàri pèr recoustitui talo o qualo la remembranço de cavo vièio de cinq cènt an e de sei counsequènci.

Ai las, an óubrida que:

*Quand Ceirèsto èro en crousiero,
La Ciéutat li servié de cagadiero.*

Fau dire que d'aquélei tèm̄s i'avié que quatre cabano de pescadou ceirestin sus lou maràgi au founs dóu gou, bèn à la calo souto lou Bè de l'Aiglo. Es pas nourmau qu'élei aguèsson la bello estello e pas nous-autre. Lou vilàgi a perdu sei planuro e seis acès à la mar, nous rèsto que lei roucas e lei pin. Lou vilàgi èro tant paure que lou mounde a degu s'ourganisa coume poudié. Moun grand si remembravo (aro es mouart) que davans leis oustau amountihavon de bordiño pèr fuma lou sòu dei bancau. Falié pas èstre tant menuet pèr viéure emé de cavo ansin que duvien groua de vermenaio dintre. Quneis oudour que duvien empesta l'èr sèns coumta li niéu de mousco di toutei lei meno! Que voudrias qu'espeliguèsse dins d'endré cafi de caiau? Que de nespié e de tapenié! Coume va dis lou prouvèrbi:

Qu planto e noun fumo, n'aura que l'escumo

La nèu de febríé fai pas tout!

Avien proun de couràgi, lei Ceirestin, pèr satira sus uno terro tant seco, tant marrido. Es pamens verai qu'aquestou souar, mi farai engarlanda pèr ma maire. Uno dènt, lei vèsti un pau estrassa, trei boutoun derraba! Lou principau es que seguen pas trop maca. Aro lei Ciéutadin soun parti, nous fau rintra à l'oustau. Pas tout d'un tèm̄s, va! Espèro encaro un pau pichoun! Lou prone sara pèr tout aro, sierve de rèn de tant si chirouna. De tout biais, es pas nous lei destrùssi meme si mi gènt mi va fan crèire. Sabi bèn qu'élei v'an fa avans nautre.

Lou counaissès pas moun vilàgi? Es bèu, bèn à la calo dóu Mistrau e dóu vènt larg entre Mountounié e la coualo de Santo-Crous. L'avias deja devina, li dien Ceirèsto. Mai fasès d'aise quand vendres, s'es verai que:

Qu va à Livouarno

Li va, li retouarno.

Qu va à Ceirèsto

Li va, li rèsto.

Qu va à Ceirèsto,

Pèr la vido, li rèsto.

Marcèu Grenier

- o - o - o -

La Benuranço

La benuranço pèr uno meinajouno
Es la regarduro de sa maire.
Sa douçour, si caranchouno,
Du bon la, soun bres pèr jaire
E subre-tout, se senti ama.

La benuranço pèr un garçoun,
Es d'èstre egau à sis ami,
Dins sa vido emé resoun
Uno man pèr lou diregi
Emai se senti ama.

La benuranço pèr un jouvenome,
Es d'avé de pantai, d'ambicioun
Pèr prene counsciènci qu'un ome

Deve s'avaloura sènso façoun
Pèr fin de se senti ama.

La benuranço pèr un ome
Es d'avé de prougèt: aveni, avé
D'obro, uno famiho,
Estre lucide emé de voio
Pèr toco de se senti ama.

La benuranço sèmblo l'evidènci
Soun ni richesso ni passiouun,
Estre ni soubeiran, ni autouritèri,
Pèr li jouine e li vieilhoun
Es lou plesi de sabé ama.

Regino Miram, lou 20 d'avoust de 1995

Lou boui-abaisso

La cavo que degun countèsto
Que fau de pèis à grosso tèsto:
Un bouen rouget, quàuquei roucau,
Uno pato de lingoumbau;
Li si pòu metre de girello,
Mai fau jamai de canadello;
Vous recoumàndi lei pagèu,
Lei carambot, lei severèu,
Uno rascasso un pau grousseto,
Quatre galineto;
Lou lingoustoun douno bouen goust
E l'aurado rende courous...

Dins uno boueno boui-abaisso
Se mete jamai ges de graisso,
Car, se dins l'aigo s'es nourri,
Lou pèis, dins l'òli dòu mouri!
Lei cebo si meton premié,
Emé lou pebre e lou lausié;
La sau, la fau pas tròu trissado,
La boueno-z-erbo, bèn lavado,
Un pichoun peçu de safran,
En plaço d'aigo, de vin blanc;
De girofle n'en fau pas gaire:
Quatre clavèu fan voueste afaire;
L'aïet, sènso tira la pèu,
S'escraso dóu coutèu,
E n'en metès uech à dèss veno
(Tout acò se fa sènso peno),
De gruèio d'arange, n'en fau
Coumo uno peço de vint sòu.
E puèi, quand lou pèis es dins l'oulo,
Si jito un brout de farigoulo...

Toussant-Serafin Crémazy
La Ciéutat (1803-1879)

Lou Païs de Pampaligousto

Dins la niue, l'estelan sènso vergougno, avié semena à l'agradanço dóu vènt, de meissoun de perlo d'eigagno. Li terro beluguejavon souto uno raiisso de diamant en milié de ravissènti belesso.

La palo lus d'aquéu matin d'autouno fasié freni la baucó menedeto. Tambèn quouro dóu caire dóu Mount Pouli, un rai de soulèu fouligas, tau un dra, resquihè sus li brèu menut, la baucó testardo coume uno miolo, enaussè emé craoio si bout d'erbo satinado.

D'escoundoun, l'astre soulàri escleiravo pèr trasparènci la bauquiho coume s'èro de belòri precioso, impaupablo que maire naturo nous fai doun.

Mai, tant lèu un res de calour mountavo dóu sòu, l'erbo moulasso, à la mudo, s'esvanissié, pièi, tras la primo aubo, mourrié coume tout oubrage efemèri, fuguèsson de fino boucelano blanco.

Setèmbe, un rèu autours, avié carga si vièsti d'autouno, tencho meravihouso, pourpre radious e indefinissable.

Souto lou vièi pont is arco venerablo, l'aigo poumpousamen fasié óufrando dóu proumié frenimen i pèis bouleguet, e-n-aquéli chambre petachoun qu'anavon de reculoun en entendènt la debalausido fai pèr lou brut vanegaire de l'oundeto de la ribiero, que tout d'uno, lou levant blanc, de bound e de voulado, fasié erseja uno neblo sedouso.

- Ah! pauro de iéu, se sounjavo l'aigo, queto charradisso pourrié faire! n'en countariéu sus moun rèire-tèms! quand sout lou crenihan di rodo mau ouchon, me cracinave de tóuti mi parabando e que de-longo, mi vièi pèiro s'escaivon de tout bord, creidènt ajudo souto li fèrri e li reguignado di chivau de tiro e que sènso relàmbi, s'ausissié dins l'èr frisquet, lou dia-oh!-dia di païsan à la voues rufo e forto.

- Ah! se poudiéu, perseguissié nosto aigo, counta la revengudo dóu rai d'avé de la mountagniero, anènt rejougne tout sòli, sa jasso favourito.

- Ah! se poudiéu charra dóu meravihous regard de Tanto Adèlo! la vièu, soun eissadoun subre l'espalo e barligo-barlango, poussa soun carriòu e ana au pas de calachoun, daia d'erbo pèr si poulit couniéu. Bravo Tanto Adèlo!

- Se poudiéu, se poudiéu, repepiavo mai, clapoutejant de si gouto d'aigo.

- Moun Diéu! es-ti acaba aquéu tèms? Acò, sèmblo bèn lèu à ma maire de ribiero, de vuei en foro.

- Noun! Noun! eissejo l'aigo, me tiro de peno de va crèire.

Vaqui que dins un murmur chouchouteja, se fiéu-bastènt entre li brounhido, tout lou fiéu de soun aigo, vo tras lou clar-e-brun, vesié s'adraia entre li branco d'un cantaridié, d'un bos-blanc l'esse fadié, La Denteliero dóu Tèms. Misteriouso, sènso manca à soun pres-fa, la fado, li niue de luno, forto teissavo emé de flot de jauneto d'un bos incouneigu, pan pèr pan, de la valenciano. Coume èro douço, bello, vapourouso, aquesto dentello que la fado acroucado i fusié afiela de sagno, pièi is aguio aceirado d'un angoulancié vo d'un rouis.

E l'aigo revessié lou tèms quouro li grand venien s'asseta sus li releisset li sèr tranquilas d'estiéu pèr uno charradisso e qu'un vènt capoun fasié voulastreja si cofo de fino dentello.

- Quet bèu tèms...

L'aigo ramiravo dins soun remòu impercetible, la Dono que d'un gàubi lisquet dessinavo, coupavo, broudavo, subre lou rebauset d'un ribas à-n-uno pauro souco que se lamentejavo de vèire mourri, souto la plouvino soun parun vermiau, uno longo tunico blanco.

La souco sabié quouro s'adraiarié lou nouvèu printèms, soun parun reverdejarié mai à la malo ouro di lagremo emperlado pounchejavon de si cepo desfuiado.

A dous pas de l'aigo clarinello de piboulo, que de si gràndi man toucavon quasimen l'azur, jitavon à la ziblo dis escut d'or, presènt ufanous que lis aubre pagavon coume tribut à la Terro-Maire, tras l'autoun revengu, óufrendo subre-bello, despousado à l'entour de si pege rugous, meravihouso armounio que fasién aquéli vassau à la Rèino.

Hoi! eto-segur... qu'acò tant-i-à l'agasso qu'espinchavo lou tresor, bessai? L'aurié derauba ansin sènso crènto, aurié tapa soun nis escoundu entre li branco d'un tueis enrascassi pèr la fre e espera bèn au caud la sesoun nouvello pèr faire espeli uno enfourniado d'auceloun.

Subran, eila de-vers l'infini, li colo prenguèron di coulour gris-bluias e maugo. Se clinant endevans lou mistrau que boufavo sa sinfounio patetico, coume pèr se faire plagne, lou vènt turtejà lis aubre, pièi la plano afrejoulido que la brèino lou sarravo de proche desempièi li vau ajouca i mountagnolo dis Aup.

Mai, Mèste Mistrau, malin tau uno moucaco se fiéu-batè dins uno séuvo de pin pignoun e aquí, à l'assousto dóu regard marridas de la gelibrado, regagnè de la farcejado que venié de ié faire.

Tout d'uno, arrestè sa boufadisso e remirè pèr dessubre lis aubre, lou paisage que souto sa talounado èro que fadarié.

L'aigo, ai-las! coumprenguè que si pantai s'acabavon. Souto lou cèu que chuchavo sis coulour de niue, lou calabrun emé amour, enviroùtè sa terro souto un fichu de neblo oupalino. L'autoun au pas de cargo faguè avans.

S'entournant di pradello, un pastre siblè si chin, Asta e Ripouno, segur bon gàrdi mai bastard de puro raço, ato! o, que japavon à l'escabot que rintravo à la jasso à flanc de costo.

Plus luen, un labouraire ajouca i ridello de sa carreto, i pas de si chivau se recampavo encò siéu e si pensèio chucavon la bono oulour de soupo que l'esperavo bèn au caud proche lou fiò de la chaminèio. E Tanto Adèlo? Lambinejavo enca emé soun carriòu desbordant de fen qu'embausumavo la campagno? que nànni! la bono vièio encabedelado souto lou plumoun un caufadou countro sis esquino, dins soun lié en bos d'amarino, rounflavo...

Souto la capo dóu cèu, assegui pèr un vòu de gabian, uno nivo faguè sa passado, figuro d'à pro d'uno caravello de Cristòu Colomb en partènci pèr l'Indo misterioso...

L'oumbro, d'aise d'aise, desvalè sus la Terro pausè soun velet de mousselino griso, au replé dis aigo pendènt di mountagnolo.

Au clouchié dóu vilage lou capelan sounavo à brand l'Angelus.

Uno formo se proufielè d'amoundaut uno muraiaio. Ero uno femo qu'espinchavo au leunchen, man dins man, un parèu.

Entre li zistoun-zest d'un draioun, pièi d'un campas fin finalo d'un bos de pin, relarg couneigu mai tant bèn un pau magi, tras que Madamo la Niue fasié soun aparicioun de-vers l'ourizoun.

La femo risoulejè, sis iue trelusèron de joio e de tendresso. Eila, un ome se clinavo de-vers uno formo mistoulino qu'aparavo l'auriho au murmur de sa voues. Dequé poudié bèn ié counta? Trop luen, la femo ausiguè rèn, quet impourtanço! Tóuti dous èron sus lou camin de l'oustau...

L'aigo curiouso coume uno rato, faguè chuto! que, capouno, voulié bèn ausi aquéu murmur. Mai entendè rèn de sousprenènt, soulamen de prepaus, bèlli paraulo, mot encantarèu qu'un paire aimant pòu charra à soun droulet.

- Es tard, moun enfant, aganto-te à iéu que ta maire nous espèro. Vaqui qu'es l'ouro de s'entourna à l'oustau.

Alegreto e urouso, l'aigo, emé couquinarié, faguè risouleja uno cascado, pièi virè de round e dins uno bouqueto de rire, sènso lou mendre regrèt, s'endourmiguè.

Gineto Fiore-Florens

Marsiho

A Moussu Fèlis Baret, Counseié Generau, ancian mèro de Marsiho
(Armana Marsihés de 1897)

L'aura bèn lèu dous milo e cinq cènts an
Lei Fouceian bastissèron Marsiho,
E despuei lor, aquelo mereviho
Sèmpe trachis toujours pleno d'envanc.

Dins soun vièi port, grègou, chinés, indian,
Tóutei lei jour aduènt sei pacoutiho,
Lei pouerto-fais, au soulèu qu'escandiho,
Marchon gibla souto lei sa de gran;

Es un desbord de brut, de crid, de vido,
D'ardènt travai e de joio expandido,
Un mescladis de lengàgi estrangié;

Es lou vounvoun de centeno d'eissame,
Lou bresiha de milo aucelet flame,
Es lou trafé de milo fourniguié!

Emilo Long
Fuvèu, 1896

La font

Eilamont es moun vilage, bagna de mèu e d'azur, abrama de soulèu, ébri de parfum, de l'amo dis aigo arderouso.

Dins lou miejour, vènon tres fiho dóu païs -luminouso- sus lou camin.

Eilabas, dins un brès de creissoun blu, sourgènto, regoulo, lampejo l'or prouvençau. Aquest or, lis ome l'an empresouna, coundu, catiéu, de sis oustau. Pamens, de generacioun de femo venguèron di bastido alanguido au soulèu, querre la flour de la vido.

- Fiho dóu païs, moute vas?

- Courre à la font, emé l'aigo e la lèbre, emé lou tèms que passo.

Gènt de la vilo, sabès pas li sesoun. Iéu, ai couneigu d'estiéu febrinèu, la terro griso, li cabro cercant d'erbo cremado. E pode vous dire: à la font -coutihoun troussa- canton li bugadiero. Si batarèu fan giscla di belugo à l'estelan. De sèr, soun di fado.

An culi, i labro di rèire-grand, uno boufado de tradicioun, la receto di counfituro d'antan e, subre-tout, lou Secrèt, lou dis erbo.

- Gènto chatouneto, soute lou cèu, crès la mandragouro. A miejo-niue, fas un mouloun de racino enmascarello. En lengo nostro, apren la paraulo salutàri.

Deman, fiho dansarello, vas dins la carriero, un lincèu nousa à l'espalo e, dedins, l'espèr di calignaire, la garisoun dis amo, la preguiero dóu fiò, lou bonur.

- Vas, Taven, saluda Mirèio e Vincèns.

Oudilo Delmas

- 0 - 0 - 0 -

Lou 7 de jun, se festejo lou Cor Sacra de Jèsu, en souveni dóu vot de Mounsegne de Belsunce qu'avié mes Marsiho soute soun aparamen en seguïdo de la Pèsto que degaiè Marsiho au siècle XVIIen.

Pamens despièi 70 an, Marsiho, proumié port mieteran, reçaup de centenau de veissèu venènt de païs moute la pèsto es causo endemico. Pèr se n'en garda, a pres de mejan sanitàri qu'an fa si provo. Alor?... Lou malastre venguè lou 25 de mai 1720 emé "Lou Grand Sant-Antòni" venènt dis escalo dóu Levant.

Capitàni Chataud: coume lis autre va s'amara à Poumego, mai lou Burèu de Santa es mesfisènt; lou capitani a bèn vougu avoua 8 mort pendènt lou viage de marrit nourrimen, un matalot malaut, sènso parla d'un passagié countamina que vèn de s'escapa en vilo. Lou Burèu de Santa lou vau manda en quaranteno... Aquí d'armejaire e subre tout l'Escabin Estelle, qu'a de gros interès dins lou cargamen, es pas dóu meme avejaire: se lou batèu s'en vai à l'isclò de Jarro pèr 70 jour, aquesto coustrencho ié fara manca lou 22 de juliet la fiero de Bèu-caire de moundialo renoumado... Moussu Estelle es lou proumié escabin de la vilo, soun cargamen es de 100,000 escut... Alor, lou Burèu douno acourdanço pèr l'intrado

au port, au contre de tóuti li reglamen, e la negro maladiçion sagatè Marsiho: 20 de jun, proumiero vitimo, pièi 30, 50, 1000 cade jour fan fugi lis estajan dins li bastido dóu campèstre; rèsto plus que li paure dins li carriero estrecho, atupido de la calourasso de l'estiéu; d'autre, encaro sènso cregnèço s'embaron dins lis oustau coumoul de parfum e d'erbo aromatico que fan crema pèr esvarta la countagioun... D'ùni van escapa sus lis autouro de la vilo... Mai courre que courriras, aquelo pèsto, malautié vengudo de la "coulèro de Diéu" (Ambroi Paré) fa 38,000 vitimo sus 70,000 estajan.

Fau recounèisse que l'Escabin Estelle davans l'espaventablo epidemio, que soun egouïsme avié escarni, faguè proun emé si coumpan pèr secouri li vitimo. Lou Chivalié Roze tambèn emé li fourçat. Mounsegne Belsunce fa de proucessiounn dins "Marsiho, vilo morto" empuentido e dis la messo sus un autar auboura sus lou Cous.

E óutobre, un signe dóu cèu: lou Mistrau escoubant la pudentour, la malautié foro-en-rèire. Un apasimen à la debuto de 1721. Malurousamen en 1722 li sian mai: 191 vitimo... soulamen!

Mounsegne de Belsunce counsacro alor Marsiho au Cor Sacra de Jèsu. Fa lou vot, se la pèsto s'aplanto, de pourgi chasco an un cire emé proucessioun au monastèri de la Visitacioun.

La pèsto lando pamens foro li raro de Prouvènço, dóu Lengadò, e mai... Lou Counsèu de Regènci a cregnèço que l'epidemio s'endevengue dins tout lou terraire francés e parlo de crema Marsiho. Aurié di:

- Vau miés que perisse uno vilo pulèu qu'un reiaume!

Urousamen n'es esta que de paraulo... Es lou Grand Sant-Antòni que fuguè crema

Dins Marsiho deseparado de tóuti li regioun, es la famino. Mai es sènso coumta sus lou tempèri atiéu di Marsihés que, riboun-ribagno, trobon lou mejan de ravitaia cadun. Li Marsihés soun mort de la pèsto, pas de fam! Li negoucian d'aquesto pountannado podon afourti que la criso a agu mens de counsequènci que d'ùni an di.

En 1723, Marsiho avié retrouba quàsi tout soun enavans. Pamens, la maladiçion a loungueja aperiaqui 4 annado...

Desempèi lou 28 de mai 1722, lou vot de Mounsegne de Belsunce s'es perpetua. Vuei, es fidelamen coumpli à la Majour pèr la Chambro dóu Negòci qu'a pres la seguido dóu Muncipe en 1871.

Julieto Baud

- o - o - o -

Trounado sus la Santo Baumo

Siéu la pus pichouno dei glaciero de la Santo-Baumo. Aro, siéu vièio e pus rèn pòu m'estouna. Quouro èri jouino, èri fouaço jaloua deis outro e subre tout d'aquelo de l'Oumbro, la pus grando de tóuteis acoutado contro la coualo au countràri de iéu e de mei sorre que sian que de grand pous dubert enfouça dins la terro e que si pòu vèire que nouàstei pouarto de cargamen de la glaço à ras dóu sòu e nouasto téulisso counico! Ah, pauro de iéu, me n'en rendiéu malautó de jalousié... Quouro en plen ivèr, leis oubrié arribavon sus lou planestéu pèr coupa la glaço e n'en rempli lei glaciero, coumençavon toujour pèr lei pus grando... e de fes, que i'a, segound leis annado, i'avié pas proun de glaço pèr tóutei e coume iéu èri sèmpre la darniero, m'es arriba mant d'un cop de resta vuejo!... Ah! moun Diéu! Qu'èri tristo alor! Degun s'ócupavo de iéu! Leis oubrié s'entournavon au siéu sènso un regard, sènso uno paraulo de counsoulacien... Pèr élei, de qu'èro uno glaciero? Rèn de mai qu'un oustau un pau particulié, mai un oustau a pas d'amo, e donc gie de sentimen!... Que voulès? Eron de païsan vengu dei viloto alentour: Meinargueto, Maugo, Signo, Méuno...

Au siéu, leis esperavon la mouié emé uno tiero d'enfant que, de-longo, avien lou ruscle!!! Eron trop souçitous pèr pensa en iéu. Fau leis escusa...

Un ivèr de l'an de 18..., la grosso fre durè gaire... N'i'aguè pas proun de glaço e iéu, souleto, restèri vuejo... Mei sorre si truffavon de iéu. Chascuno èro fiero que noun sai, servien en quaucarèn! Mai lei jountèri tóutei... M'endevenguè uno cavo qu'es pas de crèire: un bèu jour d'aquest ivèr fasié uno fre que pelavo, la cisampo siblavo, lou lou cèu èro proun clar. Subran, veguèri boulega un bouïsson à-n-enviroun cinquanto mètre de iéu. Hóu, me diguèri, i'a quaucun peraqui souto! Qu pòu-ti èstre?

Un pichoun gat negre emé de taco blanco sus lei pato e au bout de la coua, sourtiguè e

venguè lèu lèu devers iéu; èro segui pèr un grand loup rous e ço que m'estounè fouaço, fuguèron sis iue: avien uno coulour pas coumuno e soun regard èro fouaço inteligènt... Seguiguè lou gat e coumencèron tóutei dous de tourna à moun entour coume d'enfant que jouguèsson. De pus en pus enrigado, mi pausàvi un mouloun de question sènso n'en trouba lei respouenso... Eri perpleisso... Subran, lou gat avisè uno de mei pouarto qu'èro resta duberto e sautè sus lou lindau: lou loup ié moutè tambèn e countunièron de jouga fin qu'au moumen ounte lou gat perdiguè l'equilibre e cabussè à l'interiour! En voulènt vèire moute èro passa soun coumpan, lou loup se clinè un pau trop e... piquè d'esquino! Ai, ai, ai, mi diguèri, aro soun mouart! Perqué aquélei tòti d'oubrié an-ti pas barra ma pouarto? E èri ansin touto trebourado quouro ausiguèri un souspir. Queto joio m'agantè alor! Leis ome avien mes à la sousto, dins moun fin founs, de gavèu, de branco d'aubre mouart afin de lei trouba, bèn se, au mes de jun quouro revendrien aqui festeja la Sant-Jan. Urousamen, es aqui subre que lei dous imprudènt faguèron la quiho-boumbo; mai siéu presfoundo! Coume anavon faire pèr ressourti? Iéu poudiéu gaire leis ajuda...

Subran, alor que lou cèu èro toujours clar, lou tron clantiguè! E alor un grand crid de doulour segui d'un autre pus brusissènt, restoutiguè. Lou tron clantiguè mai. Un grand silènci... puèi douas vouas, l'uno gravo, l'autro pus agudo se faguèron ausi. Realisèri qu'aquélei vouas venien de moun dedins. Aviéu vist tounba un gat e un loup, e aro...? Noun, eiçò n'èro pas possible! Un rai de soulèu intrè pèr ma pouarto e faguè lume à l'interiour e alor, de que veguèri? Un ome, bèu que noun sai, emé d'iue de coulour indefinissablo, s'avanço devers ma pouarto, segui d'uno gènto damiselo bruno que sèmlavo uno Mirèio! Ansin, mi retroubèri en plen conte de fado.

Uno fes sus lou lindau, lei jouvènt si prenguèron pèr la man e mi mandèron un regard dous e plen d'amista avans de disparèisse dins lei bouas d'alentour...

Mei sorre, lei glaciero n'en revenien pas d'eiçò. Lei pus procho de iéu, qu'avien tout vist, si despachèron de racounta lou miracle eis outro e l'istòri faguè lèu lou tour dóu relarg.

Aro, poudè mi crèire, siéu la pus fiero de tóutei. Ma revencho, l'ai agudo, que! Espèri que mei dous calignaire si soun marida e qu'an agu un mouloun d'enfant coume eiçò si vèi dins lei conte.

E s'un jour passas sus lou planestèu de Font-Frejo dóu coustat de la Santo-Baumo, venès nous vèire que, despuei que leis ome an enventa lei glaciero eletrico, si servon plus de nautro e si sentèn proun tristo d'èstre ansin abandonado.

Bernadeto Zunino

- o - o - o -

L'istint dis ase

Dóu tèms qu'ère en ativeta, ère capitalisto, coume dison en Arle, capitalisto d'avé. Es pèr acò que tóuti lis an, au mes de jun, bou, cabro e ase en tèsto, l'escabot endraivo lou camin dis Aup: Venello, Merargo, Pont de Mirabèu. Aqui nous arribè un fa que vous fara counèisse la memòri dis ase.

Aquéu jour, lou pastre de davans, qu'èro un farcejaire, faguè lou semblant d'endraia lou Pont en plaço d'endraia vers Sant-Pau. Lis ase s'arrestèron, li fedo tambèn, e bramo que bramaras, fin que lis ase andraièsson lou camin de Sant-Pau.

D'uno annado l'autro, s'enganavon pas de camin vers Vinoun ounte lou Verdoun perd soun noum; pièi Valensole emé soun platèu samena de blad qu'agradavo tant i fedo, emai lou gardo que nous lachavo pas d'un pèd de Valensole, à l'autre caire dóu platèu, au Poustèu de Pelo; pièi li clue de Chabriero ounte li roudoun, e li pico fasièn uno sinfouniò que noun se pòu saupre se l'avès pas ausi.

Pièi, à cha pau s'acampavian, lou coulet di Roubino e fin finalo Colmas.

Bèsti e ome se pausavon uno niue e l'endeman au matin, falié enmountagna. Dous o tres pastre fasièn mouna l'escabot e un o dous emé lis ase mountavon lou Sant-Miquèu.

Lou Sant-Miquèu èro li terraio, li cuberto, la sau e tout ço que fau pèr viéure tres mes dins uno cabaneto de 1500 m à 1800 m d'autitudo. La niue ié fai pas caud!!

Tout acò pèr vous dire que lou ravitaïamen se fasié emé lis ase.

Uno fes, un lendeman de fiero, que lou Pataclet avié coula à rafo, me falié faire lou viage pèr ravitaïa li pastre. Adounc, lou matin, d'ouero ère à-n-embasta l'ase carga e escaudiha la bardo, estaca e sara la cargo emé la cargadouiro e ana avans pèr dous ouro de caminado.

Partèn emé l'ase davans e en darnié lou "Quiqui" (èro soun noum) qu'èro decida d'ana gau, e iéu, darrié que sourtiéu uno lengo de tres det. Faguerian quàuqui tèms coume acò, pièi pèr m'ajuda, i'agatère la co. Ansin me tirassavo un pau. Mai anavo toujours mai lèu. Aviéu crènto de ié mounta sus l'esquino mai ère creba e bessai après uno ouro d'aquelo vido, ié mountère sus la bardo. Fasié 100 kg de sau e emé iéu, 170 à 180 kg. Mai coume avié ges de coumpassioun pèr iéu, n'aguère ges pèr èu.

Eu, countinuiè de soun trin d'Infèr. Avèn mes un quart d'ouro de mens que lis àutri cop.

Mai, en s'acampant à la cabano, i'avié la saumo que bramavo. Aguère just lou tèms de sauta à bas de l'ase. Eu, emé sis 100 kg sus l'esquino mountè sus la saumo qu'èro en calour.

Aviéu vint an, coumprenguère alor pèr de que lou camin i'anavo tant lèu.

Pèire Géraudie

Paro la souiro!

Lou Belèn èro alesti dempièi quàuqui jour adeja. Tra de si bouito paiouso, santounet e santouneto campavon sus lou relarg pastren sabourant raconte e dicho di Nouvè ancian.

Sèmpe amaga de blanc, lou moulinié tenié d'à ment soun ase carga de fais enfarina, autant fièr de sa bèsti que l'eternau pastre l'èro de soun avé esparpaia emé un gàubi saberu sus li mato de moufo poulidamen adoubado.

Avau, se capitavon la peissouniero emé soun panié coumoul, moussu lou curat, dre coume un pinastre negre, lou cassaire, l'amoulaire, l'avugle emé soun fiéu, tout un pichot mounde de bràvi gènt urous, afeciouna dóu message divin: l'espelido dóu Sauvadou.

Pamens, au mitan d'aquelo ribambello festejanto e forço acoulourido e subre-tout coustumiero, se devinavo un patiaire vergougous, destourbo-mestié inatendu, fourçant de soun biais de manjo-crestian, l'èime de Calèndo nostro.

La caro entristesido tàli li patello frounsido d'un Matiéu-salèn, li bouco sarrado, l'iue enfiouca, aqueste beligan restavo atupi souto sa roupicho e sa desgaubiaduro. Sa presènci demié lou sant fube avié dóu mau d'uno belouno maduro empegado sus uno fougasso larga pèr uno vaco.

Mai restavo aqui, au bèu mitan, e cade jour, la man lóugiero que fasié camina la moulounado santounenco, lou fasié camina tambèn vers aquéu recate baumu que veira flouri la vengudo de l'enfant-Rèi.

Coume que vague, à l'ouro dóu pica de la bello niue, èron tóuti recampa sus lou lindau de la grùpi e tóuti de i'ana de soun presènt autambèn lou mai paure d'entre-éli que li richas catau, à despart, segur d'aqueste pataras pietousamen agenouia, mai afrountadamen mut e

refrougna.

L'ase boufavo lou fres; la caud, èro lou biù que l'alénavo, e la Santo-Famiho, amoulounado d'óumage, restavo amourrado davans lou fru benesi. E lou droulas aplanta tèsto-aqui, coungreïavo d'espèr lou trebouladis eirège, l'escorno suprèmo.

A noun plus, lou capelan e lou conse, baile majourau dóu sant regardadis, aganton l'escoumenja:

- De que vos, desvergougna? Quau t'a tant mau escrincela e permès de trescala lou Rubicoun?

- Mèstre pouderous, escoutas en liogo d'escupigneja. Noun siéu, paure pelègre, que lou cago-nis dóu grand bassacamen, la bandiero estrassado de l'A.N.P.E., la vergougno de cap-d'ase que nous beilejon... Siéu lou sènso-travai.

Avans que l'assemblado desreiado agué la pougne de teni l'escoumesso, la voues cavernouso dóu bómian espeto subran:

- Glòri à tu, coumpan de misèri, vas tapa la fracho de l'indiferènci; siés aquéu que defauto, vuei à la fèsto dis àvi. Iéu, lou renegat, te subre-sacre "Sant-Escoufi".

Alor l'estello raiè d'un eslùci de tafo divino e subran lou Belèn se mudè en ataié boulegadis mounte, tout d'uno, cadun recoubè lou bonur d'acoumpli soun obro.

Jan-Pèire Vidal

- o - o - o -

Uno gouto d'aigo

De-segur, de vido vidanto s'èro aluca un tèms arsi d'aquelo meno. Lis eissour cascaiavon plus en bescaïrant entre li roucas, toupàsi de moussou vapourouso coume de sedo de magnan, pauro moussou qu'encuei n'èro devengudo que de la pelagno d'aïet.

Li ribiero avien dins si traucado just lis escouladuro de quàuquis aigo perdudo que li païsan un pau pelaud, espargnavon coume s'èro d'or, mai li gouto se fiéu-bastavon pèr couquinarié dins li terro.

Eto-segur que meme pas la luno blancasso poudié se miraia dintre li trauc d'aigo, elo qu'èro tant auterouso quouro trelucavo de darrié li cresten di colo.

Pas lou mendre pèis se vesié, que gardavon di bracounié en anant s'escoundre souto uno pèiro vo uno ombriho meigrinello di canèu.

Lou soulèu dardaïavo si rai au zenit despièi tant e tant de jour qu'ensucavo autambèn lis aubre, li ramiho, lis esbouran, la bauquiho, li flour, l'animalun que lis ome: tout aquéu mounde crebavo de set!

Bono Maire! paure de nautre!

Lis aucèu tèsto-aqui, èron en cerco d'un degoutet pèr se gourmouïa lou gargassoun e pourta la vido is auceloun dins li nis que piétavon à vous faire sourti l'aigo dóu cor: avien de-longo lou bè alanda coume un four à pan.

Tambèn li parènt, n'en fasièn d'estirado emé d'estirado touto la santo journado pèr trouba aquelo prevèndo jusqu'i founs di garagai descoustuma is aigo queto e acò dóu soulèu trelus à l'avesprage.

S'entournavon, alassa, escagassa, bèn talamen que s'aliscavon sus la plus nauto branco d'un roure, d'un faiard, bessai d'uno lounguetto piboulo e aqui, un pau quihet, alénavon un mistralet que paurement boufavo dins li brancun, just qu'aguèsson un pèssu d'aureto, pièi, metien la tèsto souto.

Dins li campas, ni darboun, ni grapaud-sabatié, ni trauc-péu, nimai li fournigo e encaro mens li chàmbri-fèr: qu'èron pas sènso sens d'eici bèn luen; jamai nasejavon lou jour. Restavon tanca de relàmbi à la fresquiero, debat terro coume s'èro la Palestino e quatecant que lou soulèu s'acoucounavo au Pounènt entre li valèio di mountagnolo, éli, à la lèsto, s'amagant di lipeto dóu cantoun, aguènt l'astrado de s'escapa à la co dóu loup, fourfouïavon dins li soubro leissado sus li bèn fatura quicon à-n-ameïsa la fam...

Dins li pinedo, li cigalo fasièn un cascarelun à vous faire peta lou tambour de l'auriho, li cri-cri brouzinegavon à se desmemouria e se creba la buerbo...

En raro d'un camin, à l'aussado d'uno ribo, au founs d'uno clausugo, li couniéu e li lèbre

emé si lebraud, courrien dins la bauquino mounte sentien uno maigro pitanço pèr s'abari, mai!... uno petarrufo li fasié landa de plus bello que se sounjavon que bessai? anavon se tremuda en mangiho pèr uno rato-souiro, uno faguino e que saup? pèr un d'aquésti tais-porc o tais-canin...li rabas... Tambèn anavon de rebaletto, tant dins un recoursoun, uno escoundudo, entre dous moutasson de terro, adeja, eto segur s'esperlougavon li barjo de plesi...

Tout aquéu pichoun mounde de babau e d'animau se demandavo quouro lou tèms nivoulejarié pèr reviéuda lou terraire d'uno ravasclado à faire trelusi uno escarrado d'uiaiu, alor, de tóuti li meno, l'estiéu estoufaire acabarié soun pres-fa.

Degun sus li draio, degun sus li camin, degun dins li vanello, eila lou vilage tanca sus lou planestèu èro espóuti pèr la calourasso, tambèn porto emé fenèstro èron barrado tout lou sante manne dóu jour e meme li téulis dis oustau n'en poudien plus...

Li gènt, aquéli dóu pèssu, li catau, pensas bèn! que li tres-quart dóu tèms demouravon encò siéu à la fresqueto.

Mai li païsan? éli, maugrat lou tèms arsin, déuvien faire avans. Tambèn à la primo aubo quouro li tubo dóu matin venien i'afresca li gauto, lèu s'abrivavon pèr daia lou fen, tourneja l'esperset, engarbassa à l'entour dóu batut, pièi desfaire li garbo que, aqui sus li miejour, li chivau virarien à-n-agué lou lourdige à cauca la paio que farié dóu bon gran: souto uno calour à faire toumba la co dis ase.

A l'avalido dins la séuvo, li bouscatié tressusavon en se manejant de tira sus la ressegue e pica sus li cougnet pèr chapa lis esclapo.

Bèn de fes, chifouiant, cargavon li carretado de bos atalado à de pessard que petounejavon, quouro li tavan li pognien jusqu'au sang e tant se fau anavon à la reculeto coume de courdié.

Quouro lis ome de peno e li païsan, tant fai tant va, regagnavon lou vilage. Lis un intravon la recordo is òrris dis oustau, d'autre acuchavon souto l'envans lis estère de bos pèr la prevèndo, douna lou gouvern i bestiàri soulamen aqui alor se paleisavon un moumenet sus un bancou en pèiro seco, souto li bàrri dóu castèu, li man en sesiho, luen dóu brut truco-taulo, pacientavon l'ouro souparello.

Li femo, éli, tirassavon uno droulataio de chato e de garçoun acroucado i panèu de si blodo.

Tras lou calabrun, anavon querre, emé de ferrat, au pous mitadié, lou soulet qu'avié d'acò teni l'aigo bello e fresco, tambèn pèr li pagés coume li noble: s'entournavon se paurejant, qu'èron foundudo coume un vèire d'aïet tant lou pous èro luen.

Au vilage, i'avié long-tèms que la font sus la placeto, souto li falabreguié, raiavo plus de soun broussoun e que sis ange boufarèu avien claus sis iue.

Lou tèms fielavo; li jour emé li niue. Avoust s'enané pèr maio e Setèmbe aro fasié un anue despièi bello lureto.

Subran, un sèr au souna de l'Angelus, l'ome de raubo, maugrat-tout un pau peginous, d'amoundaut sa predicadouiro dins la vièio glèiso i'ané de soun sermoun freirenau à-n-uno assemblado que pamens fasié mostro de courage sènso regagna.

- Zoust! ardit, ié dis, deman tras l'aubeto, mountaren à la Santo-Capelo prega la Bono Maire, fin que nous mande un bon gisclat. Siéu segur que s'avèn la fe, ausira noste vot, s'enaوران souto la capo dóu soulèu e nous enausiran.

- Tu... lou troumpetaire, vai pèr vanello e camin crida la novo que tóutis ensèn partiren.

L'endeman, èro ni jour ni aubo, tout lou vilage se recampè. Qu emé sa carreto, qu emé sa barioto, qu à pèd, carrejant au bout d'un bastoun sus lis esquino, sa bardacho de mangiho e de frucho pèr li drouloun qu'èron encaro dins lou pedas assumis dins li bressolo.

Li vaqui, s'adraiànt pèr l'acourchi d'un camin, d'uno draio, d'un mendre draioun, tout èro bon e anavon de-prèssou.

Hoi! fuguè longo, l'escourregudo, mai... emé l'espèr, tenien lou cop. D'aquéu roumerage, loubrut avié vouiaja de bouco en bouco, tambèn, arriba amoundaut sus la mountagnolo, tóuti restèron nè: uno moulounado de gènt de tóuti li merço s'èron acampa d'alentour.

Lou curat durbiguè li porto de land en land, mai, tant n'i'avié que pousquèron se mettre à la sousto de la capello. Tambèn la messo se faguè en plen èr dins lou pichot jardin e sus l'esplanado.

Mai quent que siegue... pas plus lèu la darriero preguiero acabado, dóu Levant mountè de niéulo coume un escabot de pastre que tapèron lou cèu. Vaqui qu'uno chavano de vènt e de plueio debanè si gouto d'aigo e qu'au luenchen, li tron petejavon à faire vira li cor.

Cadun recampè soun sant-frusquin, lis enfant s'encarcasselant sus lis esquino dis ome, li femo, la tèsto souto li faudo de si raubo... Lou curat, tout urous, leissè sis ouaio au vilage souto li tèss assoustadis pèr ana gramacia Nosto Damo di Bòni Cambo que li sauvè sus lou camin dóu retour.

Tout lou sanclame de la niue, n'en voulès d'aigo: uno man celèsto que refrescavo gènt, bèsti, terro. Queto importanço! l'Autouno èro arribado.

Li gourg boundissien de roco en roco à faire escampa valat e ribiero, lou lau verdau esbelugavo de bèuta; li roure trelusien, lis óulivié viravon li fueio d'argènt de si brancun carga d'óulivo à se n'en faire peta lou pège.

Dins la plano, l'aucelun avié pres soun vòu pèr l'autre enclin de la grand mar. Mai li pradello verdejavon, lou semena avié dous det de barbo, li piboulo s'esperpaiavon coume de gràndi man, uno meissoun de beloio, de milié d'escut.

Pèr la pacaniho dóu vilage, lou moumen lou plus esmouvènt fuguè quouro la mameto Rousino prenguè la davalado de la carriereto di Flour, soun pechié bèn tanca au replé de sa taio, la tèsto un pau clinado pèr lis an, mai lou camina fièr e que s'enanè vers la font de la placeto souto li falabreguié, e qu'ounour ié faguèron que fuguè elo que durbiguè lou broussoun pèr faire giscla la proumiero aigo lindo de la font, moute despièi l'aubeto lis ange boufarèu avien dubert lis iue.

Alor, touto esmougudo, elo que courrié sus si nounanto an, diguè:

- Mis enfant, pèr nautre, eici, l'aigo es d'or...

Gineto Fiore-Florens

- o - o - o -

Lou toupin dis óulivo

Chasco annado, Bastian fasié li mèmi gèsti: dès milo óulivo culido uno à cha uno, sus la branco pesanto, dès milo óulivo chausido uno à cha uno, bèn maduro, bèn pansudo, pèr emplir un pot: lou toupin dis óulivo.

Li prenié à cha uno e adeja li sabouravo pèr la pensado. Chasco óulivo s'apoundié à sa veisino, pèr faire lou nombre: dès milo óulivo sènso muta, emplissien lou boucau.

Aqueste toupin seguiguè, pendènt d'annado, nòsti tradicioun. Pièi, lou metié à sa plaço dins lou placard qu'èro dins un trau de la paret, à coustat di fru counserva dins l'aigo-ardènt. Mai èro lou boucau dis óulivo que revihavo tóuti li tentacioun.

Bastien prevesié lou groumandige de sis ami. N'i'avié pèr tóuti. Ero mai diferènt dóu pichot cournet de l'especiero.

Dóu tèms dis acamp vesperau que passavon ensèn à se racounta d'istòri, vertadiero vo imaginàri, lou toupin, plaça au mitan de la taulo, èro lou centre di charradisso. N'en parlavon jamai, mai nourrissié, emé fervour, lis ouro li mai tardivo de la niue. Lou toupin venié la presènci muto e rendié barjacaire.

De n'en dire tant, lou toupin se vuejavo e lou jour venié de la darriero óulivo: aqueste sèr, tóuti lis ami se regardavon: falié espera la culido venènto pèr l'emplir mai.

T. D.

La Cioutadence...

La Cioutadenco...

La Cioutat, ma vilo natalo,
De couar e d'amo prouvençalo,
Es lou plus singulié sejour
Que l'ague dins tout lou miejour...

Mai se ma vilo bèn aimado
Si trovo tant favourisado
Dóu coustat de sa pousicien,
Es juste de faire mencien
Se si supèrbei damaisello
Reputado pèr lei pu bello...

Se li vesiés un jour de fèsto,
Bessai que n'en perdriés la tèsto!
An d'uei pu viéu que lou diamant,
La pèu coumo de satin blanc,
De rouito roso e pu fino
Que lei pu frèsqi balsamino.
An de petoun en miniaturo,
Toujour la pu gento caussuro:
Soulié verni, lou bas tesa,

De riban negre e bèn crousa.
Soun d'adourablo jóuini fiho!
An de taio coumo d'abiho...
Aucuno manco de talen:
Danson tóuti parfetamen.
Es pas lou tout. An l'avantàgi
D'èstre de fremo de meinàgi:
Alestisson lou dejuna,
Sabon faire lou coudouna,
Preparon bèn la boui-abaisso,
L'aïet, la bajano de jaisso,
E la bourrido, e l'aigo-sau,
Ragout cheri dóu Prouvençau...

O, Cioutadenco tant poulido,
A t'aima passariéu ma vido!
E, lectour, se vas à l'endret,
Ti fara faire l'aubre dret!

Toussant-Serafin Cremazy
La Ciéutat (1803-

1879)

Printèms

(Dedíà à Moussu Micoulin que m'ensigno aquesto bello lengo nostro).

Printèms! Moun bèu printèms! Enfin t'ai retrouba
Avans de me lança dins toun jouious seiage,
Leisso-me coumtemplà lou darnié dis image
D'un morne e trist' ivèr, lugubre coum' un clas.

Leissen lou s'enfugi e treina emé peno
Soun lourd fais de plour e de doulour umano
E que l'aubo de mai vegue flouri deman ,
Sus la ribo di draio, li milo flour di champ.

Printèms! Moun bèu printèms! Tu lou mai fort di Mage
D'un magique poudé casses lou marrit tèms
E que la terro encar' umido de rousen
Siegue pèr encatamen de coulour inoundado.

Espande ta jouino sabo en verdissènt li branco
Dis aubre dóu jardin, tout cubert de flour blanco,
Pèr fin que li bourroun ressourtènt mai vermèi
Gounfla de trop de vido, esclaton i soulèu.

Bèu chivalié Printèms! Que fas lou nouvelun,
Regles bèn tis acord tout de long de ta curso
Dóu cant de l'auceloun, au brut divin di sourso,
En creant l'armouniò di coulour e di soun.

Tu que ragaiardisses lou chaine vieiassous
Que dins l'azur dóu cèu sèmblo tria si fueio,
Pareisses devina que fau qu'èu recebe

Li couble de favard dins soun nis d'amourous.

Emai que nòsti cor siguènt tout inmourtau,
De tu espèron tóuto la calour crearello,
Que lou germe poudènt, au grat de toun estello,
Faire engendra l'amour i coumun di mourtau.

Fas briha lis iue di jouïni jouvencello,
Lou torse alor boumba, desfisènt lou soulèu,
E lou drole, la sero es tu que lou revihes
Fasènt sa niue inquieto, s'endourmènt pas proun lèu.

Vers lou vièi qu'es courba, expandis ta jouvènço,
Alor qu'à la pouncho de l'aubo, éu se sentié mourènt,
Dins si mèmbe glaça, trescoulo l'esperanço;
Lou printèms es pèr éu l'espèr d'un lendeman.

Clemènt Caillat Mars de 88

Noste dòu

Es d'asard qu'avèn après la despartido d'un de nòsti sòci li mai ancian e li mai fidèu: Mèstre Enri Benefice.

Lou reveiren toujours emé sa cano e soun capèu quouro nous parlavo de sis avi qu'èro aparenta, emé lou bon Rèi Reinié... Sa mouié lou quitè i'a quàuquis annado e vivié parteja entre sis enfant.

Eu, que se fasié sèmpre di marrit sang pèr li comte de ...?Prouvènço!... èro toujours lou bèu proumié pèr baia de dardeno dins lou boursoun de la Soucieta.

...?Prouvènço presento à sa famiho, si regrèt e si pensado entristesido.

Noste dòu

Es d'asard qu'avèn après la despartido d'un de nòsti sòci li mai ancian e li mai fidèu: Mèstre Enri Benefice.

Lou reveiren toujours emé sa cano e soun capèu quouro nous parlavo de sis avi qu'èro aparenta, emé lou bon Rèi Reinié... Sa mouié lou quitè i'a quàuquis annado e vivié parteja entre sis enfant.

Eu, que se fasié sèmpre di marrit sang pèr li comte de ...?Prouvènço!... èro toujours lou bèu proumié pèr baia de dardeno dins lou boursoun de la Soucieta.

...?Prouvènço presento à sa famiho, si regrèt e si pensado entristesido.